

Le week-end de Driton

Envol 7, unité 6, exercice 1a, p. 93
(envol 7 basique, p. 101)

Les loisirs: Stress ou détente?

- Hört euch zuerst den französischen Text an, dann die Übersetzung. Ratet, um welche Sprache es sich handelt.
- Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Rumänisch und Rätoromanisch sind *romanische Sprachen*, die ihren Ursprung in der *lateinischen Sprache* der Römer haben. Innerhalb der gleichen Sprachfamilie gibt es viele Gemeinsamkeiten, so zum Beispiel im Wortschatz. Vergleicht den französischen Text mit der Übersetzung und markiert die Parallelwörter mit einer Farbe.
- Welche weiteren Ähnlichkeiten stellt ihr fest? Notiert sie.

Romanische Sprachen

Die *romanischen Sprachen* werden nicht nur in Europa gesprochen, sondern auf allen *fünf Kontinenten*: So spricht man zum Beispiel Spanisch in Südamerika, Portugiesisch in Timor und Macao, aber auch in Angola und Moçambique, Französisch in Neukaledonien, in Französisch-Polynesien und in West-Afrika (Côte d'Ivoire). Französisch eignet sich ausgezeichnet dafür, weitere romanische Sprachen zu lernen.

Vendredi sera, ore 9

Appuntamento via sms con gli amici in discoteca. C'è tanto rumore! Ho avuto bisogno del mio telefonino per comunicare con gli amici.

Sábado, a las 10 de la mañana

He jugado al fútbol con mi hermano menor y Kevin en el patio de la escuela. Maestro del balón, he ganado por goleada.

Domingo de manhã às dez

Sol e céu azul. Acordei com o sol no meu rosto. Sábado à noite matou-me. Dormi bem para recarregar as minhas baterias.

Vendredi soir, 9 heures
Rendez-vous par sms avec les copains à la disco. *Tant de bruit!* J'ai eu besoin de mon portable pour communiquer avec les copains.



Samedi après-midi, 2 heures
Bonne température! J'ai pu aller à la piscine avec les copains de classe. J'ai sauté du *plongeur*. J'ai *piqué une tête*. On a parlé de tout et de rien.

Samedi matin, 10 heures
J'ai joué au foot avec mon petit frère et Kevin dans la cour de l'école. Maître du ballon, j'ai *gagné haut la main!*



Samedi soir, 7 heures
Je suis allé au match de foot. On a beaucoup crié pour encourager notre équipe. Ils ont tout de même perdu à cause d'un penalty idiot! *Grosse déception!* On a *hurlé!* A la fin du jeu, ma voix s'est cassée.



Dimanche matin, 10 heures
Soleil et ciel bleu! Je me suis réveillé avec le soleil sur le visage. La soirée de samedi m'a tué! J'ai bien dormi pour recharger mes batteries.

Dimanche soir, 9 heures
J'ai vite, vite fait mes devoirs – les devoirs de la semaine passée! Je dois les rendre ce matin. J'ai eu peur de la colère du prof...



Lundi matin, Driton à l'école, ...

Mots	
tant de bruit	so viel Lärm
le portable	das Handy
le plongeur	das Sprungbrett
piquer une tête	einen Köpfler machen
gagner haut la main	überlegen/haushoch gewinnen
une grosse déception	eine grosse Enttäuschung
hurler	laut schreien

Sâmbătă după amiază, ora două

Temperatura e bună. Am putut merge la piscină cu colegii de clasă. Am sărit de la trambulină. Am făcut o săritură în cap. Am vorbit de toate și de nimic.

Sonda saira, a las 7

Jau sun în al matș da ballape. Nus avain fatg caneruna per encurarschar nossa squadra. Els han tuttina pers pervia d'in tup penalti! Tge dischillusion! Nus avain bragi! A la fin dal giu hai jau pers la vusch.

Domenica sera, ore 9

Ho fatto i compiti in molta fretta – i compiti della settimana passata! Devo consegnarli domani. Ho avuto paura della collera del prof...

Le week-end de Driton

Envol 7, unité 6, exercice 1a, p. 93
(envol 7 basique, p. 101)

Les loisirs: Stress ou détente?

1. Ecoutez d'abord le texte en français, puis le même texte dans la traduction. De quelles langues s'agit-il? Devinez!
2. Le français, l'italien, l'espagnol, le portugais, le roumain et le romanche sont des *langues romanes*. On les appelle aussi *langues latines* parce qu'elles sont issues¹ du latin. Les langues de cette même famille ont beaucoup de points communs, par exemple le vocabulaire. Comparez le texte français et la traduction et marquez les mots parallèles.
3. Quelles autres ressemblances² constatez-vous? Notez.

Les langues romanes

Les *langues romanes* ne sont pas seulement parlées en Europe, mais *sur les cinq continents*: par exemple l'espagnol en Amérique du Sud, le portugais à Timor et Macao, mais aussi en Angola et au Mozambique, le français en Nouvelle Calédonie, dans les îles de la Polynésie française et en Côte d'Ivoire. Savoir le français facilite l'apprentissage d'une autre langue latine

¹ être issue du latin = vom Lateinischen abstammen

² la ressemblance = die Ähnlichkeit

Vendredi sera, ore 9

Appuntamento via sms con gli amici in discoteca. C'è tanto rumore! Ho avuto bisogno del mio telefonino per comunicare con gli amici.

Vendredi soir, 9 heures
Rendez-vous par sms avec les copains à la disco. *Tant de bruit!* J'ai eu besoin de mon portable pour communiquer avec les copains.



Samedi après-midi, 2 heures
Bonne température! J'ai pu aller à la piscine avec les copains de classe. J'ai sauté du plongeur. J'ai piqué une tête. On a parlé de tout et de rien.

Samedi matin, 10 heures
J'ai joué au foot avec mon petit frère et Kevin dans la cour de l'école. Maître du ballon, j'ai gagné haut la main!



Samedi soir, 7 heures
Je suis allé au match de foot. On a beaucoup crié pour encourager notre équipe. Ils ont tout de même perdu à cause d'un penalty idiot! *Grosse déception!* On a hurlé! A la fin du jeu, ma voix s'est cassée.



Dimanche matin, 10 heures
Soleil et ciel bleu! Je me suis réveillé avec le soleil sur le visage. La soirée de samedi m'a tué! J'ai bien dormi pour recharger mes batteries.

Dimanche soir, 9 heures
J'ai vite, vite fait mes devoirs – les devoirs de la semaine passée! Je dois les rendre ce matin. J'ai eu peur de la colère du prof...



Lundi matin, Driton à l'école, ...

Sábado, a las 10 de la mañana

He jugado al fútbol con mi hermano menor y Kevin en el patio de la escuela. Maestro del balón, he ganado por goleada.

Domingo de manhã às dez

Sol e céu azul.
Acordei com o sol no meu rosto.
Sábado à noite matou-me. Dormi bem para recarregar as minhas baterias.

Mots	
tant de bruit	so viel Lärm
le portable	das Handy
le plongeur	das Sprungbrett
piquer une tête	einen Köpfler machen
gagner haut la main	überlegen/haushoch gewinnen
une grosse déception	eine grosse Enttäuschung
hurler	laut schreien

Sâmbătă după amiază, ora două

Temperatura e bună. Am putut merge la piscină cu colegii de clasă. Am sărit de la trambulină. Am făcut o săritură în cap. Am vorbit de toate și de nimic.

Sonda saira, a las 7

Jau sun i al matsch da ballape. Nus avain fatg caneruna per encurarschar nossa squadra. Els han tuttina pers pervia d'in tup penalti! Tge dischillusiun! Nus avain bragi! A la fin dal giu hai jau pers la vusch.

Domenica sera, ore 9

Ho fatto i compiti in molta fretta – i compiti della settimana passata! Devo consegnarli domani. Ho avuto paura della collera del prof...